



活動花絮：2024 年調解會議
Event Highlight: Mediation Conference 2024



律政司兩年一度的旗艦活動—2024 年調解周及調解會議，以 5 月 10 日舉行的調解會議圓滿結束。調解會議的上午及下午環節分別吸引超過 550 及 520 位來自各界的人士以現場或網上形式參加。

一眾知名講者在會議上就不同的調解議題—「連結脈絡：大灣區的跨境調解」、「國際調解：香港的優勢」及「人工智能與人類？調解的未來動向」分享他們的見解。想重溫是次活動？歡迎瀏覽[精華片段](#)、[講者專訪](#)和[活動照片](#)！大家亦可重溫律政司司長林定國資深大律師的[開幕致辭](#)及律政司副司長張國鈞的[閉幕致辭](#)(只有英文)！

尚有更多精彩的調解周專題活動回顧—校園調解研討會、職場爭議調解研討會、消費者爭議調解研討會及在家事法庭中採用替代爭議解決模式—共享璀璨成果，緊隨在後！

The Mediation Week and Mediation Conference 2024, a biennial flagship event organised by the Department of Justice, concluded with the Mediation Conference on 10 May, attracting over 550 and 520 participants from various sectors joining us in-person or online in the morning and afternoon sessions respectively.

During the Conference, renowned speakers shared their insights on various topics on mediation, including “Connecting the Dots: Mediating Across Boundaries in the GBA”, “International Mediation: What Hong Kong has to offer?” and “Bots v Humans? The Future of Mediation”. If you wish to revisit this insightful event, you may check out the [event highlight](#), [interview with the speakers](#) and [event photos](#)! You may also check out the [Opening Remarks](#) of the Secretary for Justice, Mr Paul Lam, SC (only available in Chinese) and the [Closing Remarks](#) of the Deputy Secretary for Justice, Mr Cheung Kwok-kwan!

Find out more about the exciting thematic events of the Mediation Week, i.e. the School Mediation Seminar, the Workplace Mediation Seminar, the Consumer Mediation Seminar and The Splendor of Alternative Dispute Resolution (ADR) in Family Court below!

校園調解研討會

School Mediation Seminar



校園調解研討會於 5 月 6 日舉行為調解周打響頭炮，現場或網上參加者逾 240 位！研討會包括討論環節、2024 年調解徵文比賽頒獎典禮、首次專為學生而設的「調解為先」承諾書簽署儀式及由簽署承諾書的學生領銜主演的短劇。我們欣見多位學生承諾將來遇上糾紛時，會優先探索使用調解。歡迎觀賞[短劇](#)、[精華片段](#)和瀏覽[活動照片](#)！

The School Mediation Seminar on 6 May kicked off the Mediation Week, with over 240 participants joining us in-person or online! The Seminar included a panel discussion, the Prize Presentation Ceremony of the Mediation Essay Competition 2024, the first-ever “Mediate First” Pledge Signing Ceremony specifically for students and a short drama performed by the student pledgees. We were delighted to witness many students committing to first exploring mediation when they come across disputes in the future. Check out the [short drama](#) (only available in Chinese), [event highlight](#) and [event photos](#)!

消費者爭議調解研討會

Consumer Mediation Seminar



電子商貿在近年漸趨蓬勃。電子商貿為我們帶來巨大的便利，同時亦導致消費者及私隱爭議增加。為探討如何有效及和平解決這些爭議，律政司及消費者委員會於調解周的第三天舉行消費者爭議調解研討會。研討會吸引超過 500 名來自本港不同行業的人士，以現場或網上形式參加。消費者委員會的代表及其他專業人士在會上闡明調解如何有效解決消費者及私隱爭議。歡迎瀏覽[精華片段](#)及[活動照片](#)。

E-commerce has become a rising trend in recent years. Although e-commerce brings to us tremendous convenience, it also leads to an increasing number of consumer disputes and data privacy disputes. To explore how to efficiently and amicably resolve these disputes, the Department of Justice and the Consumer Council organised the Consumer Mediation Seminar on the third day of the Mediation Week. We are pleased to know that the Seminar attracted more than 500 participants from various sectors in Hong Kong joining us in-person or online. In the Seminar, representatives of the Consumer Council and other professionals shed light on how to effectively resolve consumer disputes and data privacy disputes by way of mediation. Check out the [event highlight](#) (only available in Chinese) and [event photos](#).

職場爭議調解研討會

Workplace Mediation Seminar



工作是我們生活的重要部分。勞工處及律政司於調解周第二天合辦職場爭議調解研討會，吸引大約 500 名現場或網上參加者。透過一眾知名講者分享見解，參加者充分理解如何處理僱員補償索償及營造一個高生產力及和諧的工作環境。歡迎瀏覽[精華片段](#)和[活動照片](#)！

Work plays a significant role in our lives. On the second day of the Mediation Week, the Labour Department and the Department of Justice jointly held the Workplace Mediation Seminar, which drew around 500 participants in-person or online. From the insightful sharing of the renowned speakers, participants got a solid understanding of how to manage employee’s compensation claims and foster a productive and harmonious working environment. Check out the [event highlight](#) (only available in Chinese) and [event photos](#)!

在家事法庭中採用替代爭議解決模式–共享璀璨成果

The Splendor of Alternative Dispute Resolution (ADR) in Family Court



司法機構近年一直探討如何在家事訴訟程序中，加入替代爭議解決（尤其是調解）的元素。在調解周第四天的研討會上，司法機構講解了「家事法庭聆案官制度」、「調解員輔助的排解財務糾紛」及「調解員輔助的排解子女糾紛」最新的實施情況。家事調解員及家事法庭聆案官亦分享了自身經驗，以及概述「家事法庭轉介調解計劃」的程序。我們樂見超過 450 名參加者現場或網上出席是次研討會！歡迎瀏覽[活動照片](#)。

The Judiciary has been actively exploring various ways to incorporate the elements of ADR, especially mediation, into matrimonial proceedings. During the Seminar held on the fourth day of the Mediation Week, the Judiciary provided updates on the implementation of the Family Court Master System, Mediator-assisted Financial Dispute Resolution and Mediator-assisted Child Dispute Resolution. A family mediator and a Master of the Family Court also shared their experience as well as provided an overview of how family disputes are handled under the Family Court-annexed Mediation Scheme. We are happy to share that over 450 participants attended the Seminar, either in-person or online! Check out the [event photos](#).



第七屆中學朋輩調解比賽總決賽於 3 月 23 日成功舉行。按此重溫律政司司長林定國資深大律師的[活動回顧](#)。

The 7th Secondary School Peer Mediation Competition 2024 Final was successfully held on 23 March. Check out the event review given by the Secretary for Justice, Mr Paul Lam, SC, [here](#) (only available in Chinese).



為使各國及各地政府官員掌握關於投資者與國家爭端調解的最新知識，2024 國際投資爭端調解技巧培訓課程於 5 月 31 日及 6 月 1 日舉行，期間吸引來自 14 個司法管轄區超過 30 位參加者。

To equip state and government officials with the latest knowledge relating to investor-state mediation, the 2024 Investor-State Mediation Training was held on 31 May and 1 June, attracting over 30 participants from 14 jurisdictions.



律政司司長林定國資深大律師率領約 30 人代表團，於 5 月 18 至 23 日到沙特阿拉伯利雅得，以及阿拉伯聯合酋長國阿布扎比和迪拜，進行為期五天的訪問，推廣香港的法律及爭議解決服務，並加強香港與中東地區的交流合作。點擊[此處](#)查看「香港：阿聯酋商界通往中國以至其他地方的普通法門戶」的研討會照片。

The Secretary for Justice, Mr Paul Lam, SC, led a delegation of about 30 participants, on a five-day visit from 18 May to 23 May to Riyadh in Saudi Arabia, and Abu Dhabi and Dubai in the United Arab Emirates, to promote Hong Kong's legal and dispute resolution services and enhance co-operation and exchanges between Hong Kong and the Middle East. Click [here](#) to view the photos of the forum titled Hong Kong - The Common Law Gateway for UAE Businesses to China and Beyond.

粵港澳大灣區調解員資格資歷評審細則
(香港特別行政區)
Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Mediator
Accreditation Rules (HKSAR)



粵港澳大灣區調解工作委員會統一在 3 月 28 日發布三地的粵港澳大灣區調解員資格資歷評審細則。律政司根據《粵港澳大灣區調解員資格資歷評審標準》的規定，制定適用於經香港評審的 [《粵港澳大灣區調解員資格資歷評審細則（香港特別行政區）》](#)。

The Working Group on the Greater Bay Area Mediation Platform promulgated the local accreditation rules for accreditation of GBA mediators of the three places on March 28. The Department of Justice formulated [the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Mediator Accreditation Rules \(Hong Kong Special Administrative Region\)](#) applicable to the accreditation through Hong Kong, based on the requirements of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Mediator Accreditation Standards.

即將舉行的活動和培訓
Upcoming Events and Training

請密切留意我們即將舉辦的活動和培訓！
Stay tuned for our upcoming events and training!

➤ 「解決爭議・共創雙贏」(粵港澳大灣區)(2024 年 8 月)
Resolve2Win (GBA) (August 2024)

➤ 香港粵港澳大灣區調解員培訓課程 2024 (2024 年 8 月)
GBA Mediator Training Course of Hong Kong 2024 (August 2024)

➤ 香港法律周 2024—香港調解講座 2024 (2024 年 11 月)
Hong Kong Legal Week 2024 – Hong Kong Mediation Lecture 2024 (November 2024)

還有更多...
And more...

2024 年調解徵文比賽優勝作品集
Mediation Essay Competition 2024 –
Collection of Winning Essays



2024 年調解徵文比賽頒獎典禮於 5 月 6 日成功舉行。歡迎瀏覽得獎者專訪([初中組](#)及[高中組](#))和[優勝作品集](#)。

The Mediation Essay Competition 2024 Prize Presentation Ceremony was successfully held on 6 May. Check out the interviews with the winners in the [junior division](#) (only available in Chinese) and [senior division](#) and the [collection of winning essays](#).



調解字典
MEDIATION GLOSSARY

pang4 bui3 tiu4 gaai2

朋輩調解

Peer mediation

朋輩調解是一個自願和保密的過程。在調解過程中,受過訓練的朋輩調解員會作為中立的第三方協同學和平地解決爭議。

Peer mediation is a voluntary and confidential process in which students resolve their disputes with the assistance of a trained peer mediator. The peer mediator helps resolve the dispute amicably by acting as a neutral third party.



調解知識小測試!
Let's test your mediation knowledge!

你能列舉出不同的調解模式嗎?
Can you name a few styles of mediation?



1
促進式調解
Facilitative Mediation

2
評估式調解
Evaluative Mediation

調解的迷思和事實
Mediation Myth and Truth

「調解員一定會偏幫談判能力較強的一方。」
“The mediator would be biased towards the party with a stronger bargaining power.”

迷思 MYTH

事實 TRUTH



調解的迷思和事實
Mediation Myth and Truth

「調解意味著放棄對爭議的控制權。」
“Mediation means giving up control over the dispute.”

事實 TRUTH

迷思 MYTH

